

## IL RETTORE

- Viste le Leggi sull’Istruzione Universitaria;
- Visto lo Statuto dell’Università per Stranieri di Siena, emanato con D.R. n. 146 del 15.4.2021 e pubblicato in Gazzetta Ufficiale n. 117 del 18.5.2021, in vigore dal 17.6.2021;
- Visto il Codice Etico e Codice di Comportamento dell’Università per Stranieri di Siena emanato con D.R. n. 546 del 27.10.2022;
- Visto il D.R. n. 378 del 6.10.2011 con il quale è stato emanato il Regolamento per il conferimento di incarichi al personale dell’Ateneo;
- Visto il D.R. n. 629 del 3.11.2021 con il quale è stato istituito il Centro di Studi sulla Traduzione (CeST) dell’Università per Stranieri di Siena;
- Visto il D.R. n. 640 del 4.11.2021 con il quale la prof.ssa Giulia Marcucci è stata nominata Direttrice del Centro di Studi sulla Traduzione - CeST;
- Visto il Regolamento del Centro di Studi sulla Traduzione - CeST, emanato con D.R. n. 746 del 28.12.2021;
- Vista la delibera del Consiglio Direttivo del Centro di Studi sulla Traduzione - CeST del 19.10.2023 con cui approva una selezione per il conferimento di un incarico di supporto linguistico in occasione dell’inaugurazione della sede del Centro CeST;
- Vista la proposta di attivazione di una selezione interna per Collaboratori ed Esperti Linguistici di madrelingua inglese pervenuta da parte della prof.ssa Giulia Marcucci, Direttrice del Centro CeST (nota prot. 30900 del 23.10.2023), per il conferimento di un incarico interno di supporto linguistico in occasione dell’inaugurazione della sede di Via Bandini - Siena - Sede del Centro CeST per il giorno 16.11.2023, a cui sarà presente lo scrittore Hisham Matar che dialogherà con la traduttrice Anna Nadotti;
- Accertata la disponibilità dei fondi;

## DECRETA

### Art. 1 Oggetto del bando

È indetta una procedura di valutazione comparativa, per titoli, riservata ai Collaboratori ed Esperti Linguistici di madrelingua inglese che prestano servizio presso l’Università per Stranieri di Siena a tempo indeterminato, per il conferimento di un incarico per lo svolgimento di attività di supporto linguistico in occasione dell’inaugurazione del Centro CeST prevista per il giorno 16.11.2023, per n. 6 ore, a cui sarà presente lo scrittore Hisham Matar che dialogherà con la traduttrice Anna Nadotti. La persona incaricata di svolgere il supporto linguistico dovrà partecipare al dialogo agevolando la comprensione delle parti in inglese per il pubblico italofono e supportare lo scrittore durante il dibattito in italiano e a seguire durante la visita nella nuova sede.

Il compenso lordo previsto ammonta ad € 240,00 comprensivo degli oneri a carico dell’Amministrazione e graverà sulla C.A. 04.43.04.01 del budget del Centro CeST.

### Art. 2 Domande di ammissione

La domanda di ammissione alla selezione comparativa deve essere indirizzata al Magnifico Rettore dell’Università per Stranieri di Siena, Piazza Carlo Rosselli 27/28, 53100 Siena – e deve essere inviata per posta elettronica certificata al seguente indirizzo: [unistrasi@pec.it](mailto:unistrasi@pec.it).

Ciascun candidato/a potrà inviare solo la propria domanda di ammissione alla selezione dal proprio indirizzo PEC e non verranno considerate valide le domande trasmesse da indirizzi di posta elettronica ordinaria (non certificata). La domanda dovrà essere fatta pervenire entro 5 giorni decorrenti dalla data di pubblicazione all'Albo del presente provvedimento.

Non verranno accettate le domande pervenute oltre detto termine, anche se inviate in data precedente.

La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. 11.02.2005 n. 68.

La domanda e tutti gli allegati, comprese le pubblicazioni, unitamente alla copia del documento di identità e codice fiscale, devono essere inviati in un'unica cartella compressa (.zip o .rar).

Si precisa che la posta elettronica certificata consente la trasmissione di allegati che abbiano una dimensione massima di 4MB per ciascun documento e di 40 MB complessivi per ciascuna e-mail.

L'Amministrazione è autorizzata ad utilizzare, per ogni comunicazione, la posta elettronica certificata (PEC) con piena efficacia e garanzia di conoscibilità degli atti trasmessi da parte del/della candidato/a.

La domanda, gli allegati, compresi quelli per i quali sia prevista la sottoscrizione, e la copia di un documento valido di identità, dovranno essere inviati in formato PDF.

L'Amministrazione universitaria non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui i file trasmessi tramite PEC non siano leggibili.

La domanda può inoltre essere presentata mediante spedizione postale tramite raccomandata con avviso di ricevimento oppure consegnata direttamente presso l'Università per Stranieri di Siena, Piazza G. Amendola n. 29 (Siena) - Segreteria Generale (stanza n. 112) - nei seguenti giorni e orari: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 13.00; il martedì e giovedì pomeriggio dalle 14.30 alle 15.30.

La data di acquisizione delle istanze è stabilita e comprovata dalla data di invio della mail nel caso di invio tramite PEC.

Le domande di ammissione alla selezione si considerano prodotte in tempo utile nel caso di presentazione diretta, dalla data e dal numero di acquisizione al protocollo; se spedite a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento entro il termine indicato, farà fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'Amministrazione declina ogni responsabilità per la mancata ricezione di domande, titoli e pubblicazioni, derivante da responsabilità di terzi o da cause tecniche che rendessero impossibile la trasmissione. Al fine di accertarsi dell'effettiva ricezione, gli/le interessati/e possono rivolgersi direttamente alla Segreteria Generale (tel. 0577/240173 – 240218).

Per altre eventuali informazioni sul bando di selezione, gli/le interessati/e potranno rivolgersi all'Area Programmazione, Reclutamento e Formazione (tel. 0577/240153).

Alla domanda devono essere allegati:

- a) curriculum della propria attività scientifica e professionale;
- b) copia del nulla osta rilasciato dalla Direttrice del Centro CLASS;
- c) copia di un documento di identità e codice fiscale.

I requisiti fissati per partecipare alla selezione devono essere posseduti alla data stabilita come termine ultimo per la presentazione della domanda.

### Articolo 3 - Commissione giudicatrice

La Commissione giudicatrice è nominata dal Rettore su proposta del Consiglio Direttivo del Centro di Studi sulla Traduzione - CeST.

### Articolo 4 - Criteri di valutazione

La selezione è per titoli.

#### Criteri di valutazione dei titoli

<b>Titoli accademici</b>	<b>Max punti 30</b>
3 punti per possesso di titolo di laurea triennale; 3 punti per possesso di titolo di laurea magistrale; <u>In alternativa alla laurea triennale e magistrale:</u> 6 punti per voto di laurea quadriennale;  4 punti per titolo di dottore di ricerca; fino a max 10 punti per master e/o altri titoli postlaurea; fino a max 10 punti per corsi di formazione linguistica (massimo 10)	
<b>Titoli professionali</b>	<b>Max punti 40</b>
Fino a max 20 punti per attività didattica in contesti plurilingue; fino a max 20 punti per esperienze di mediazione linguistica nelle lingue oggetto del bando (inglese-italiano)	

### Articolo 5 - Graduatoria

Al termine della valutazione la Commissione, con propria deliberazione assunta con la maggioranza dei componenti, indica il/la vincitore/trice, formulando una graduatoria dei/delle candidati/e con il relativo punteggio finale.

Se due o più candidati/e ottengono, a conclusione delle operazioni di valutazione dei titoli, pari punteggio, è preferito il/la candidato/a più giovane di età.

La graduatoria di merito è approvata con provvedimento del Rettore che accerta la regolarità degli atti e dichiara il/la vincitore/trice. Il candidato/La candidata risultato/a vincitore/trice della procedura di valutazione comparativa riceverà comunicazione diretta da parte dell'Università.

### Art. 6 - Conferimento dell'incarico

Ai sensi dell'art. 4 del "Regolamento per il conferimento di incarichi al personale dell'Ateneo" l'attività sarà conferita con lettera d'incarico, sottoscritta per accettazione dal/dalla dipendente interessato/a. L'incarico potrà essere conferito a condizione che risultino compatibili con l'assolvimento da parte del/della dipendente dei suoi doveri d'ufficio, previo esaurimento del monte ore previsto dal contratto e nel rispetto della programmazione didattica.

L'incarico di cui al presente avviso potrà essere conferito previa autorizzazione rilasciata dalla Direttrice Generale, secondo quanto previsto dagli artt. 6 e 7 del "Regolamento per il conferimento di incarichi al personale dell'Ateneo".

L'eventuale indisponibilità ad assumere l'incarico per ragioni di forza maggiore deve essere opportunamente documentata e tempestivamente comunicata all'Università. L'Università

potrà eventualmente rivalersi nel caso in cui derivino dei danni a causa della tardiva comunicazione di rinuncia.

Ai sensi della normativa vigente, i dati personali forniti dai/dalle candidati/e saranno raccolti presso l'Università per Stranieri di Siena per le finalità di gestione della selezione e saranno trattati anche successivamente alla eventuale instaurazione del rapporto di lavoro, per finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della selezione dei requisiti di partecipazione pena l'esclusione dalla procedura di valutazione.

L'interessato/a gode dei diritti previsti dalla normativa vigente. I dati acquisiti potranno essere consultati, modificati, integrati o cancellati dai/dalle diretti/e interessati/e.

Siena, 24/10/2023

IL RETTORE  
(prof. Tomaso Montanari) \*

Responsabile del procedimento: dott.ssa Silvia Tonveronachi\*

Compilatrice: Paola Rustici

\* Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del c.d. Codice dell'Amministrazione Digitale e norme ad esso connesse

Il presente documento è conforme al documento originale ed è prodotto per la pubblicazione sul portale istituzionale nella modalità necessaria affinché risulti fruibile dai software di ausilio, in analogia a quanto previsto dalle norme sull'accessibilità. Il documento originale con firme autografe è a disposizione presso gli uffici della struttura competente.